

**Ямало-Ненецкое отделение  
Союза Литераторов РФ**

**Татьяна Лар  
(Нети)**

Заслуженный работник культуры ЯНАО, руководитель фольклорной группы "Вы сей", переводит с русского на ненецкий Новый Завет - откровение Иоанна Богослова, член Ямальского отделения Союза Литераторов РФ.

**Нумд Хынумд (Молись Богу)**

Если у тебя сердце спит, то ты никогда не поймешь смысл жизни.  
Если сердце твое пойдет за злом, то настоящий смысл и красота жизни для тебя навек  
закроются.

Но ты будь как цветок, тянись к свету, руки протяни к Богу.  
Тогда, ты будешь сильным, счастливым, как цветок начнешь расти.

\*\*\*

Си ми нин намдор?! Мань мерцядм  
Нгэвамд тимпидм, падуд нюцямпидм  
Сят нямзьлимпидм. Мань мерцядм  
Сёнзяенд мюйм тангумтампидм  
ныхыедамд татнгаридм, мань мерцядм....

Ты меня не слышишь,  
Я - ветер.  
Волосы твои расчёсываю,  
щёки твои целую,  
лицо твоё глажу,  
душу твою освобождаю,  
силы ( волю) тебе даю,  
я ветер.

\*\*\*

Яна” яр (Плач нашей земли)

Вы' якоцява”, ява” сидерпидо',  
Сёнзяконда мюйм' нули” хулцопидо'...  
Сёнзяконда тум' ханабариҥадо'.  
Ненэцие” ню” пыдо' мандакы”:  
- Хуна мальҥгана яна” терха”на  
Тикы тукоцяко тараҥгодакы.  
Тикы турихид, тунда явахад  
Ненэцие” ню” илеҥгодакы”.  
Мань ихивами тарем' ядэлиҥа:  
- Вы' якоцями яртакораха,  
Саць ҥаркавана тыхынанараха,  
Хаҥгуртадрев' сёнзя' мюй пэдём',  
Пэдём' ҥэдарамби, пыда мандараха:  
- Мерю торамда ныхыеми тянё.

Ты'та'' хадехова'' теда' тянёмда'',  
Янда'' недарме''э саць тахара.  
Наякони хобам', хобам' ер''уадо',  
Индкоцяеми тю''у нэкалпидо'.  
Наякони' тебтм хана''махадандо'  
пухувэдрев' мань туркаґудм '  
Си''ми нядари хибя пирга?

\*\*\*

Шаг за шагом, прокалывая нашу тундру, словно роются в недрах её души, огонь её души забирают. А дети ненцев наверняка надеются: «Когда-нибудь этот огонь драгоценный северянам возможно пользу принесёт. От этого огня, от его теплоты ненцы станут лучше жить».

Но мои мысли по другому руслу пошли. Мне кажется, будто моя тундра плачет и сильно страдает. Словно больная с глубоким стоном она говорит: «Излечить свои раны у меня мало сил, поэтому у вас станет мало пастбищ для оленей. Ваша древняя тропа, тропа ваших предков сломлена. Кожу мою изрезали, дыхание моё вытягивают. И когда из меня вытянут все соки мои, я как состарившая усохну. Кто же сможет мне помочь?».